

32002L0031

2002.4.3.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

L 86/26

**A BIZOTTSÁG 2002/31/EK IRÁNYELVE  
(2002. március 22.)**

**a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási légkondicionáló berendezések energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról**

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a háztartási készülékek energia- és egyéb erőforrás-fogyasztásának címkézéssel és szabványos termékismertetővel történő feltüntetéséről szóló, 1992. szeptember 22-i 92/75/EGK tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 9. és 12. cikkére,

mivel:

- (1) A 92/75/EGK irányelv előírja a Bizottság számára, hogy végrehajtási irányelveket fogadjon el a különféle háztartási készülékek, beleértve a légkondicionáló berendezések tekintetében.
- (2) A légkondicionáló berendezések által felhasznált villamos energia a közösségi háztartási energiaszükséglet jelentős hányadát teszi ki. E berendezések energiafelhasználását jelentősen csökkenteni kell.
- (3) A harmonizált szabványok a 98/48/EK irányelvvel <sup>(2)</sup> módosított, a műszaki szabványok és szabályok terén történő információszolgáltatási eljárás megállapításáról szóló, 1998. június 22-i 98/34/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(3)</sup> I. mellékletében említett európai szabványügyi testületek által, és a Bizottság és e testületek közötti együttműködésre vonatkozó, 1984. november 13-án aláírt, módosított általános iránymutatásokkal összhangban elfogadott műszaki előírások.
- (4) Amennyiben a háztartási készülékek zajkibocsátásáról szóló, 1986. december 1-jei 86/594/EGK tanácsi irányelv <sup>(4)</sup> előírásai alapján a tagállamok igénylik, meg kell adni a zajkibocsátással kapcsolatos adatokat.
- (5) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a 92/75/EGK irányelv 10. cikke alapján létrehozott bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

Ezt az irányelvet az EN 255-1, EN 814-1 európai szabványokban vagy a 2. cikkben említett harmonizált szabványokban meghatározott, elektromos hálózatról üzemelő háztartási légkondicionáló berendezésekre kell alkalmazni.

<sup>(1)</sup> HL L 297., 1992.10.13., 16. o.

<sup>(2)</sup> HL L 217., 1998.8.5., 18. o.

<sup>(3)</sup> HL L 204., 1998.7.21., 37. o.

<sup>(4)</sup> HL L 344., 1986.12.6., 24. o.

Az irányelv nem vonatkozik a következő készülékekre:

- olyan készülékek, amelyek képesek más energiaforrással működni,
- levegő-víz és víz-víz típusú hőszivattyúk,
- 12 kW-ot meghaladó (hűtési) teljesítménnyel rendelkező berendezések.

2. cikk

(1) Az ezen irányelv által előírt adatokat az Európai Szabványügyi Bizottság (CEN) által a Bizottságtól a 98/34/EK irányelvben kapott felhatalmazás alapján elfogadott, olyan harmonizált szabványoknak megfelelő mérések útján állapították meg, amelyek hivatkozási számait közzétették az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában*, és amelyekkel kapcsolatban a tagállamok közzétették az azokat átültető nemzeti szabványok hivatkozási számait.

Ennek az irányelvnek az I., II. és III. mellékletében szereplő, zajjal kapcsolatos adatok megadását előíró rendelkezései csak abban az esetben alkalmazandók, amennyiben az adatszolgáltatást a 86/594/EGK irányelv 3. cikke alapján a tagállamok írják elő. Ezt az adatot a fenti irányelvvel összhangban mérik.

(2) Az ebben az irányelvben használt kifejezések jelentése megegyezik a 92/75/EGK irányelvben használtakéval.

3. cikk

(1) A 92/75/EGK irányelv 2. cikkének (3) bekezdésében említett műszaki dokumentáció a következőket tartalmazza:

- a) a szállító neve és címe;
- b) a modell általános leírása, amely elegendő a modell egyértelmű és könnyű azonosításához;
- c) a modell főbb tervezési jellemzőire vonatkozó adatok, beleértve a kapcsolódó rajzokat és különösen azok a tételeket, amelyek észrevehető hatást gyakorolnak a berendezés energiafogyasztására;
- d) az ezen irányelv 2. cikkének (1) bekezdésében említett harmonizált szabványoknak megfelelő vizsgálati eljárások alapján elvégzett mérések eredményeiről szóló jelentéseket;

e) a használati utasítás, ha van ilyen.

Amennyiben egy adott modellkombinációra vonatkozó adatokat a tervezési számítások és/vagy más kombináció eredményeinek extrapolációja alapján állapítják meg, a dokumentáció tartalmazza az ezekre a számításokra és/vagy extrapolációkra, valamint az elvégzett számítások eredményei pontosságának igazolása céljából elvégzett vizsgálatokra vonatkozó részleteket (az osztott rendszerek teljesítményének számítására használt matematikai modell, valamint a modell igazolására végzett mérések részleteit).

(2) A 92/75/EGK irányelv 2. cikkének (1) bekezdésében említett címke megfelel ezen irányelv I. mellékletének.

A címkét a berendezés előlapján vagy tetejének külső oldalán kell elhelyezni oly módon, hogy jól látható legyen, és ne legyen takarásban.

(3) A 92/75/EGK irányelv 2. cikkének (1) bekezdésében említett adatlap tartalma és formája megfelel ezen irányelv II. mellékletének.

(4) Amennyiben a berendezéseket nyomtatott vagy írott közlés útján, illetve bármely olyan módon kínálják eladásra, bérletre vagy részletvásárlásra, amely azzal jár együtt, hogy a potenciális vásárló várhatóan nem tekintheti meg a kiállított berendezést, mint például írásos ajánlat, csomagküldő kereskedő katalógusa, az Interneten vagy más elektronikus médiában megjelenő hirdetés, a közlés tartalmazza az ezen irányelv III. mellékletében előírt valamennyi adatot.

(5) A berendezések energiahatékonysági osztályának megállapítása a IV. mellékletnek megfelelően történik.

#### 4. cikk

Átmeneti intézkedésként a tagállamok 2003. június 30-ig engedélyezik a termékek olyan forgalomba hozatalát, értékesítését és/vagy a termékek olyan módon történő kiállítását, valamint a

3. cikk (4) bekezdése szerinti olyan közlések kiadását, amelyek nem felelnek meg ezen irányelv előírásainak.

#### 5. cikk

(1) 2003. január 1-je előtt a tagállamok elfogadják és kihirdetik az irányelvnek való megfelelés biztosításához szükséges rendelkezéseket. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

Ezeket a rendelkezéseket 2003. január 1-jétől alkalmazzák.

(2) A tagállamok ezeknek a rendelkezéseknek az elfogadásakor hivatkoznak erre az irányelvre, vagy ilyen hivatkozást a hivatalos kihirdetésük alkalmával fűznek hozzájuk. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(3) A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot a nemzeti jog azon rendelkezéseiről, amelyeket az ennek az irányelvnek a hatálya alá tartozó területen elfogadtak.

#### 6. cikk

Ez az irányelv az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő 20. napon lép hatályba.

#### 7. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2002. március 22-én.

a Tanács részéről

Loyola DE PALACIO

alelnök

## I. MELLÉKLET

## A CÍMKE

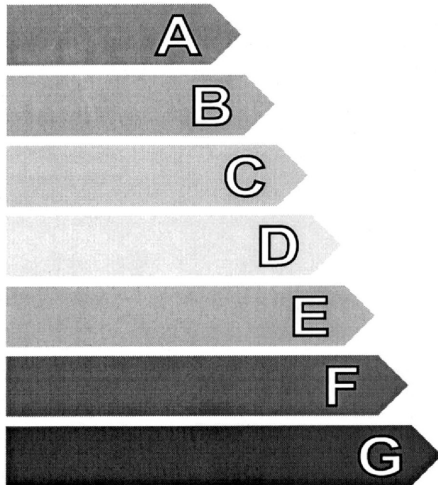



**A címke kialakítása**

1. A címkét a következő ábrák közül kell kiválasztani a megfelelő nyelvi változatban:

Címke a kizárólag hűtésre szolgáló berendezések számára – 1. címke

<h1>Energy</h1> <p>Manufacturer Outside unit Inside unit</p>		<p>Air-conditioner</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Logo</p> <p>ABC 123</p> <p>ABC 123</p> </div>	
<p><b>More efficient</b></p> <p><b>Less efficient</b></p>		 	
<p><b>Annual energy consumption, kWh in cooling mode</b> <small>(Actual consumption will depend on how the appliance is used and climate)</small></p> <p><b>Cooling output</b> <span style="float: right;">kW</span></p> <p><b>Energy efficiency ratio</b> <small>Full load (the higher the better)</small></p>		<p><b>X.Y</b></p> <p><b>X.Y</b></p> <p><b>X.Y</b></p>	
<p><b>Type</b></p> <p>Cooling only —</p> <p>Cooling + Heating —</p> <p>Air cooled —</p> <p>Water cooled —</p>			
<p><b>Noise</b> (dB(A) re 1 pW)</p>			
<p>Further information is contained in product brochures</p>			
<p>Norm EN 814 Air-conditioner Energy Label Directive 2002/31/EC</p>			

Címke a hűtő/fűtő berendezések számára – 2. címke

<h1>Energy</h1>		Air-conditioner
Manufacturer Outside unit Inside unit		Logo ABC 123 ABC 123
<b>More efficient</b> 		  
<b>Less efficient</b> <b>Annual energy consumption, kWh in cooling mode</b> <small>(Actual consumption will depend on how the appliance is used and climate)</small> <b>Cooling output</b> kW <b>Energy efficiency ratio</b> <small>Full load (the higher the better)</small>		X.Y  X.Y  X.Y
<b>Type</b> Cooling only — Cooling + Heating — Air cooled — Water cooled —		← ←
<b>Heat output</b> kW <b>Heating performance</b> <small>A: higher G: lower</small>		X.Y A B <b>C</b> D E F G
<b>Noise</b> <small>(dB(A) re 1 pW)</small>		
Further information is contained in product brochures  Norm EN 814 Air-conditioner Energy Label Directive 2002/31/EC		

2. A következő megjegyzések tartalmazzák a feltüntetendő adatokat:

**Megjegyzés**

- I. Szállító neve vagy védjegye.
- II. Szállító modellazonosítója.  
„Osztott és többszörösen osztott egységek” esetén azon kombináció beltéri és kültéri egységeinek azonosítói, amelyekre a következőkben említett számok vonatkoznak.
- III. A modell vagy kombináció IV. mellékletnek megfelelően megállapított energiahatékonysági osztálya. A betűjelet tartalmazó nyílhegy a megfelelő nyíllal azonos magasságba kerül.  
A betűjelet tartalmazó nyílhegy legalább akkora – de legfeljebb kétszer olyan magas –, mint az energiasztályokat jelölő nyilak.
- IV. A közösségi ökocímke-odaítélési rendszer követelményeinek sérelme nélkül, amennyiben a modell megkapta az „Európai Unió ökocímke” jelölést a közösségi öko-címke módosított odaítélési rendszeréről szóló, 2000. július 17-i 1980/2000/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek <sup>(1)</sup> megfelelően, az ökocímke másolata itt feltüntethető.
- V. A 2. cikkben említett harmonizált szabványokban meghatározott teljes energiafelvétel és a teljes terhelés mellett évenként átlagosan teljesített 500 hűtési üzemóra szorzataként kiszámított tájékoztató jellegű éves energiafogyasztás, amelyet a 2. cikk szerinti harmonizált szabványokban meghatározott vizsgálati eljárásokkal összhangban határoznak meg (T1 „mérsékelt” körülmények között).
- VI. A berendezés teljes terhelés melletti, kW-ban kifejezett hűtési kapacitásként meghatározott hűtési teljesítménye, amelyet a 2. cikkben említett, harmonizált szabványoknak megfelelő vizsgálati eljárásokkal összhangban határoznak meg (T1 „mérsékelt” körülmények között).
- VII. A berendezés hűtési üzemmódban, teljes terhelés melletti energiahatékonysági tényezője (EHT), amelyet a 2. cikkben említett, harmonizált szabványoknak megfelelő vizsgálati eljárásokkal összhangban határoznak meg (T1 „mérsékelt” körülmények között).
- VIII. A berendezés típusa: kizárólag hűtésre szolgáló, hűtő/fűtő berendezések. A jelölő nyíl az adott típusnak megfelelő magasságba helyezendő.
- IX. Hűtő üzemmód: léghűtéses, vízhűtéses.  
A jelölő nyíl az adott típusnak megfelelő magasságba helyezendő.
- X. A kizárólag fűtési funkcióval rendelkező berendezések (2. címke) esetén, a berendezés teljes terhelés melletti, kW-ban kifejezett fűtési kapacitásként meghatározott fűtési teljesítménye, amelyet a 2. cikkben említett, harmonizált szabványoknak megfelelő vizsgálati eljárásokkal összhangban határoznak meg (T1 „mérsékelt” + 7C körülmények között).
- XI. A csak fűtési funkcióval rendelkező berendezések (2. címke) esetén, fűtő üzemmódban az energiahatékonyságot a IV. mellékletnek megfelelően sorolják be egy A-tól (hatékonyabb) G-ig (kevésbé hatékony) terjedő skálán, amelyet a 2. cikkben említett harmonizált szabványoknak megfelelő vizsgálati eljárásokkal összhangban határoznak meg (T1 „mérsékelt” + 7C körülmények között). Amennyiben a berendezés fűtőképességét ellenállásos elem biztosítja, a teljesítménytényező (TT) értéke 1.
- XII. Megfelelő esetben a normális működés során fellépő, a 86/594/EGK irányelvben meghatározott zaj.

Megjegyzés:

A fenti kifejezések egyéb nyelvű megfelelői az V. mellékletben található.

**Nyomtatás:**

3. A következőkben a címke egyes jellemzői található:

Felhasznált színek:

CYMK – kék, bíbor, sárga, fekete (cyan, magenta, yellow, black).

Például: a 07X0: 0 % kék, 70 % bíbor, 100 % sárga és 0 % fekete.

Nyilak:

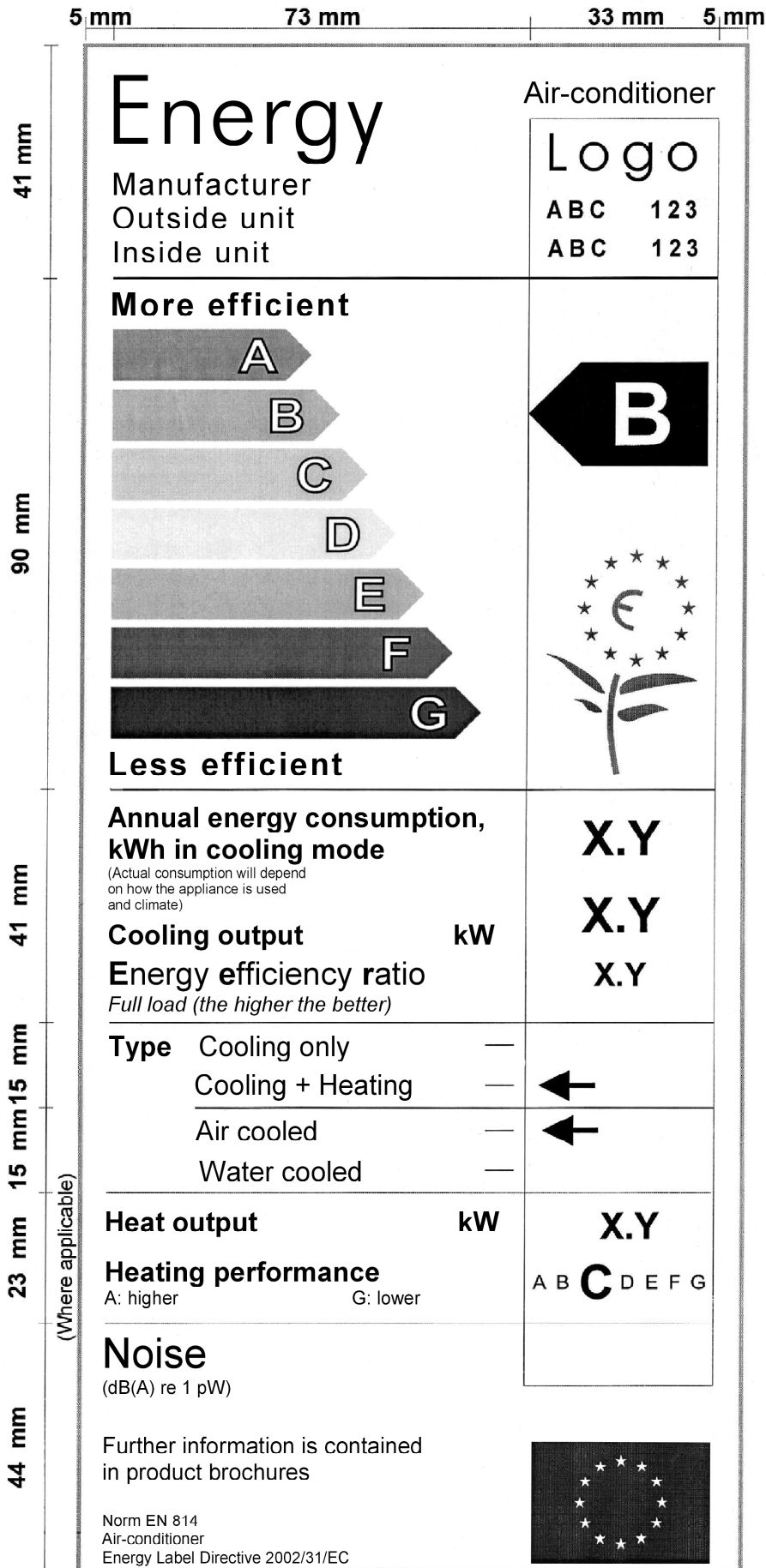
- A X0X0
- B 70X0
- C 30X0
- D 00X0
- E 03X0
- F 07X0
- G 0XX0

Keretszínezés: X070 szín.

Az energiahatékonysági osztályt jelölő nyíl háttérszíne fekete.

Minden szöveg fekete színű. A háttér fehér színű.

<sup>(1)</sup> HL L 237., 2000.9.21., 1. o.



## II. MELLÉKLET

## AZ ADATLAP

Az adatlap a következő információkat tartalmazza. Az információkat meg lehet adni az ugyanazon szállító által szállított több modellt tartalmazó táblázat formájában, de ebben az esetben az adatok meghatározott sorrendben vagy a berendezés leírásának közelében vannak:

1. A szállító védjegye.
2. A szállító modellazonosítója.  
  
„Osztott és többszörösen osztott egységek” esetében a következőkben felsorolt értékekhez tartozó kombináció beltéri és kültéri elemeinek modellazonosítója.
3. A modell IV. mellékletnek megfelelően megállapított energiahatékonysági osztálya. Egy „A-tól (hatékonyabb) G-ig (kevésbé hatékony) terjedő skálán megadott energiahatékonysági osztály” – ként kifejezve. Ez másképpen is kifejezhető, ha ezek az adatok táblázatos formában vannak megadva, amennyiben egyértelmű, hogy a skála A-tól (hatékonyabb) a G-ig (kevésbé hatékony) terjed.
4. Amennyiben az adatok táblázatos formában vannak megadva, és a táblázatban szereplő berendezések megkapták az 1980/2000/EK rendeletnek megfelelő „Európai Unió ökocímke” jelölést, akkor ez az adat itt feltüntethető. Ebben az esetben a sor fejlécében szerepelnie kell az „Európai Unió ökocímkeje” feliratnak, és a bejegyzésnek pedig tartalmaznia kell az ökocímke másolatát. Ez a rendelkezés nem sérti a közösségi ökocímke-odaítelési rendszer követelményeit.
5. A 2. cikkben említett harmonizált szabványokban meghatározott vizsgálati eljárásoknak (T1 „mérsékelt” körülmények között) megfelelően megállapított, évi átlagos 500 órányi használaton alapuló, tájékoztató jellegű éves energiafogyasztás, az I. melléklet V. megjegyzésének megfelelően.
6. A berendezés teljes terhelés melletti, kW-ban kifejezett hűtési kapacitásként meghatározott hűtési teljesítménye, amelyet a 2. cikkben említett harmonizált szabványoknak megfelelő vizsgálati eljárásoknak megfelelően határoznak meg (T1 „mérsékelt” körülmények között), az I. melléklet VI. megjegyzése szerint.
7. A berendezés hűtő üzemmódban, teljes terhelés melletti energiahatékonysági tényezője (EHT), amelyet a 2. cikkben említett harmonizált szabványokban meghatározott vizsgálati eljárásoknak megfelelően határoznak meg (T1 „mérsékelt” körülmények között).
8. A berendezés típusa: kizárólag hűtésre szolgáló, hűtő/fűtő berendezések.
9. Hűtő üzemmód: léghűtéses, vízhűtéses.
10. Csak a fűtő funkcióval rendelkező berendezések (2. címke) esetén, a berendezés teljes terhelés melletti, kW-ban kifejezett fűtési kapacitásként meghatározott fűtési teljesítménye, amelyet a 2. cikkben említett harmonizált szabványoknak megfelelő vizsgálati eljárásokkal összhangban határoznak meg (T1 „mérsékelt” + 7C körülmények között) az I. melléklet X. megjegyzése szerint.
11. Csak a fűtő funkcióval rendelkező berendezések (2. címke) esetén, a fűtő üzemmódú energiahatékonyság IV. melléklettel összhangban történő besorolása egy A-tól (hatékonyabb) G-ig (kevésbé hatékony) terjedő skálán, amelyet a 2. cikkben említett harmonizált szabványoknak megfelelő vizsgálati eljárásokkal összhangban határoznak meg (T1 „mérsékelt” + 7C körülmények között). Amennyiben a berendezés fűtőképességét ellenállásos elem biztosítja, akkor a teljesítménytényező (TT) értéke 1.
12. Megfelelő esetben a normális működés során fellépő, a 86/594/EGK irányelv szerint meghatározott zaj.
13. A szállítók az 5-8. pontban szereplő adatokon kívül feltüntethetnek a 2. cikkben említett harmonizált szabványoknak megfelelő vizsgálati eljárásokkal összhangban meghatározott egyéb vizsgálati feltételeket is.

Amennyiben a címke színes vagy fekete-fehér másolata szerepel az adatlapon, akkor csak a nem szereplő adatokat kell feltüntetni.

Megjegyzés:

A fenti kifejezések egyéb nyelvű megfelelői az V. mellékletben találhatóak.

## III. MELLÉKLET

**CSOMAGKÜLDŐ KERESKEDÉS ÉS EGYÉB TÁVÉRTÉKESÍTÉS**

Csomagküldő kereskedő katalógusai, közlések, írásos ajánlatok, Interneten vagy a 3. cikk (4) bekezdésében említett egyéb elektronikus médiában megjelenő hirdetések meghatározott sorrendben tartalmazzák a következő adatokat:

(Megegyezik a II. melléklettel)

*Megjegyzés:*

A fenti kifejezések egyéb nyelvű megfelelői az V. mellékletben találhatóak.

---

## IV. MELLÉKLET

## OSZTÁLYOZÁS

1. Az energiahatékonysági osztályt a következő táblázatok szerint határozzák meg: ahol az energiahatékonysági tényezőt (EHT) a 2. cikkben említett harmonizált szabványokban meghatározott vizsgálati eljárásoknak megfelelően határozzák meg (T1 „mérsékelt” körülmények között).

## 1. táblázat – léghűtéses légkondicionáló berendezések

1.1. táblázat

Energiához tartozó osztály	Osztott és többszörösen osztott berendezések
A	$3,20 < \text{EHT}$
B	$3,20 \geq \text{EHT} > 3,00$
C	$3,00 \geq \text{EHT} > 2,80$
D	$2,80 \geq \text{EHT} > 2,60$
E	$2,60 \geq \text{EHT} > 2,40$
F	$2,40 \geq \text{EHT} > 2,20$
G	$2,20 \geq \text{EHT}$

1.2. táblázat

Energiához tartozó osztály	Kompakt berendezések <sup>(1)</sup>
A	$3,00 < \text{EHT}$
B	$3,00 \geq \text{EHT} > 2,80$
C	$2,80 \geq \text{EHT} > 2,60$
D	$2,60 \geq \text{EHT} > 2,40$
E	$2,40 \geq \text{EHT} > 2,20$
F	$2,20 \geq \text{EHT} > 2,00$
G	$2,00 \geq \text{EHT}$

<sup>(1)</sup> A kompakt, „két csővezetékes” (a kereskedelemben „mobil klíma” néven ismert) szerkezetek, azaz a „teljes egészében a kondicionált téren belül elhelyezkedő, a kondenzátor légbeszívó nyílását és légkivezető nyílását a külvilággal összekötő két csővezetékekkel rendelkező légkondicionáló berendezések” osztályozása az 1.2. táblázat szerint, -0,4-es korrekciós tényezővel történik.

1.3. táblázat

Energiahatékonysági osztály	Egy csővezetékes berendezések
A	$2,60 < \text{EHT}$
B	$2,60 \geq \text{EHT} > 2,40$
C	$2,40 \geq \text{EHT} > 2,20$
D	$2,20 \geq \text{EHT} > 2,00$
E	$2,00 \geq \text{EHT} > 1,80$
F	$1,80 \geq \text{EHT} > 1,60$
G	$1,60 \geq \text{EHT}$

2. táblázat – vízhűtéses légkondicionálók

2.1. táblázat

Energiahatékonysági osztály	Osztott és többszörösen osztott berendezések
A	$3,60 < \text{EHT}$
B	$3,60 \geq \text{EHT} > 3,30$
C	$3,30 \geq \text{EHT} > 3,10$
D	$3,10 \geq \text{EHT} > 2,80$
E	$2,80 \geq \text{EHT} > 2,50$
F	$2,50 \geq \text{EHT} > 2,20$
G	$2,20 \geq \text{EHT}$

2.2. táblázat

Energiahatékonysági osztály	Kompakt berendezések
A	$4,40 < \text{EHT}$
B	$4,40 \geq \text{EHT} > 4,10$
C	$4,10 \geq \text{EHT} > 3,80$
D	$3,80 \geq \text{EHT} > 3,50$
E	$3,50 \geq \text{EHT} > 3,20$
F	$3,20 \geq \text{EHT} > 2,90$
G	$2,90 \geq \text{EHT}$

2. A fűtő üzemmódú energiahatékonysági osztályt a következő táblázatok szerint állapítják meg: ahol a TT-t (teljesítménytényező) a 2. cikkben említett harmonizált szabványoknak megfelelő vizsgálati eljárásokkal összhangban határozzák meg T1 + 7C körülmények között.

### 3. táblázat – léghűtéses légkondicionáló berendezések – fűtő üzemmód

3.1. táblázat

Energiahatékonysági osztály	Osztott és többszörösen osztott berendezések
A	$3,60 < TT$
B	$3,60 \geq TT > 3,40$
C	$3,40 \geq TT > 3,20$
D	$3,20 \geq TT > 2,80$
E	$2,80 \geq TT > 2,60$
F	$2,60 \geq TT > 2,40$
G	$2,40 \geq TT$

3.2. táblázat

Energiahatékonysági osztály	Kompakt berendezések <sup>(1)</sup>
A	$3,40 < TT$
B	$3,40 \geq TT > 3,20$
C	$3,20 \geq TT > 3,00$
D	$3,00 \geq TT > 2,60$
E	$2,60 \geq TT > 2,40$
F	$2,40 \geq TT > 2,20$
G	$2,20 \geq TT$

<sup>(1)</sup> A kompakt, „két csővezetékes” (a kereskedelemben „mobil klíma” néven ismert) szerkezetek, azaz a „teljes egészében a kondicionált téren belül elhelyezkedő, a kondenzátor légbeszívó nyílását és légkivezető nyílását a külvilággal összekötő két csővezetékekkel rendelkező légkondicionáló berendezések” osztályozása az 3.2. táblázat szerint, -0,4-es korrekciós tényezővel történik.

3.3. táblázat

Energiahatékonysági osztály	Egy csővezetékes berendezések
A	$3,00 < TT$
B	$3,00 \geq TT > 2,80$
C	$2,80 \geq TT > 2,60$
D	$2,60 \geq TT > 2,40$
E	$2,40 \geq TT > 2,10$
F	$2,10 \geq TT > 1,80$
G	$1,80 \geq TT$

**4. táblázat – vízűtéses légkondicionáló berendezések – fűtő üzemmód**

4.1. táblázat

Energiaterékonyági osztály	Osztott és többszörösen osztott berendezések
A	$4,00 < TT$
B	$4,00 \geq TT > 3,70$
C	$3,70 \geq TT > 3,40$
D	$3,40 \geq TT > 3,10$
E	$3,10 \geq TT > 2,80$
F	$2,80 \geq TT > 2,50$
G	$2,50 \geq TT$

4.2. táblázat

Energiaterékonyági osztály	Kompakt berendezések
A	$4,70 < TT$
B	$4,70 \geq TT > 4,40$
C	$4,40 \geq TT > 4,10$
D	$4,10 \geq TT > 3,80$
E	$3,80 \geq TT > 3,50$
F	$3,50 \geq TT > 3,20$
G	$3,20 \geq TT$

## V. MELLÉKLET

## A CÍMKÉN ÉS AZ ADATLAPON HASZNÁLANDÓ KIFEJEZÉSEK FORDÍTÁSA

A fent használt kifejezések megfelelői más közösségi nyelveken a következők:

	adatlap és postai megrendelés II. és III. Melléklet	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
⊗		Energia	Energi	Energie	Ενέργεια	Energy	Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
I	1	Fabricante	Mærke	Hersteller	Προμηθευτής	Manufacturer	Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavaran- toimittaja	Leverantör
II	2	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model	Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
II	2	Unidad exterior	Udendørsenhed	Außengerät	Εξωτερική μονάδα	Outside unit	Unité extérieure	Unità esterna	Buitenapparaat	Unidade exterior	Ulkoyksikkö	Utomhusenhet
II	2	Unidad interior	Indendørsenhed	Innengerät	Εσωτερική μονάδα	Inside unit	Unité intérieure	Unità interna	Binnenapparaat	Unidade interior	Sisäyksikkö	Inomhusenhet
⊗		Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Verbrauch	Πιο αποδοτικό	More efficient	Économe	Bassi consumi	Efficient	Mais eficiente	Vähän kulut- tava	Låg förbrukning
⊗		Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Verbrauch	Λιγότερο αποδοτικό	Less efficient	Peu économe	Alti consumi	Inefficient	Menos eficiente	Paljon kulut- tava	Hög förbrukning
3		Clase de eficiencia energética... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklassen... auf einer Skala von A (niedriger Verbrauch) bis G (hoher Verbrauch)	Τάξη ενεργειακής αποδοσης... σε μια κλίμακα από το Α (πιο αποδοτικό) έως το Γ (λιγότερο αποδοτικό)	Energy efficiency class... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Classement selon son efficacité énergétique... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiestandarder... på skalan A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energiestandarder... på skalan A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)
V	5	Consumo de energía anual kWh en modo refrigeración	Energiforbrug/år kWh ved køling	Jährlicher Energieverbrauch kWh im Kühlbetrieb	Ετήσια κατανάλωση ενέργειας kWh για λειτουργία ψύξης	Annual energy consumption kWh in cooling mode	Consommation annuelle d'énergie kWh en mode refroidissement	Consumo annuo di energia kWh in modalità raffreddamento	Jaarlijks energieverbruik kWh in koelstand	Consumo anual de energia kWh no modo de arrefecimento	Vuotuinen energiankulutus kWh jäähdytystoiminnolla	Årlig energiförbrukning i kyläge kWh

	adatlap és postal megrendelés II. és III. Melléklet	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
V	Megjegyzés Címke I. melléklet	El consumo efectivo de pen- dera del clima y del uso del aparato	Det faktiske energiforbrug vil bero på brugen af anlægget og vejrforhold	Der tatsächli- che Energiever- brauch hängt von der Verwendung des Geräts sowie von den Klimabedingun- gen ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής και τις κλιματικές συνθήκες	Actual con- sumption will depend on how the appli- cance is used and climate	La consomma- tion réelle dépend de la manière dont l'appareil est utilisé et du climat	Il consumo effettivo dipende dal clima e dalle modalità d'uso dell'apparecchio	Feitelijk verb- ruik afhankelijk van de wijze van gebruik van het apparaat en het klimaat	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho e do clima	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista ja ilmastosta	Den faktiska förbrukningen beror på hur maskinen används och på klimatet
VI		Potencia de refrigeración	Køleeffekt	Kühlleistung	Ισχύς ψύξης	Cooling output	Puissance frigorigique	Potenza refrigerante	Koelvermogen	Potencia de arrefecimento	Jäähdytysteho	Kyleffekt
VII		Índice de efici- encia energé- tica con carga completa	Energieeffektiv- tetskvotient ved fuld belastning	Energieef- fizienzgröße bei Vollast	Βαθμός ενεργειακής απόδοσης υπό πλήρες φορτίο	Energy effici- ency ratio (EER) at full load	Niveau de rendement énergétique à pleine charge	Indice di effici- enza elettrica a pieno regime	Energieeffi- ciëntiever- houding volle belasting	Índice de efici- ciência energé- tica (EER) a plena carga	Energiäteho- kuuskerroin täydellä kuormituksella	Energieeffektiv- tetskvot på högsta kyläge
VII		Cuanto mayor, mejor	Høj værdi betyder bedre effektivitet	Je höher, desto besser	Όσο υψηλότερο τόσο καλύτερο	The higher the better	Doit être le plus élevé possible	La più elevata possibile	Hoe hoger hoe beter	Deve ser o mais elevado possível	Mitä korkeampi, sen parempi	Ju högre desto bättre
VIII		Tipo	Type	Typ	Τύπος	Size	Type	Tipo	Type	Tipo	Tyyppi	Typ
VIII		Sólo refrigeración	Køling	Nur Kühfunktion	Μόνο ψύξη	Cooling only	Refruidis- sement seulement	Solo raffreddamento	Alleen koeling	Só arrefecimento	Pelkkä jäähdytys	Endast yllning
VIII		Refrigeración/ calefacción	Køling/ opvarmning	Kühfunktion/ Heizfunktion	Ψύξη/θέρμανση	Cooling/ heating	Refruidis- sement chauffage	Raffreddamento/ riscaldamento	Koeling/ verwarming	Arrefecimento/ aquecimento	Jäähdytys/ lämmitys	Kylning och uppvärmning
IX		Refrigerado por aire	Luftkølet	Luftkühlung	Αερόψυκτο	Air cooled	Refruidis- sement par air	Raffredda- mento ad aria	Luchtgekoeld	Arrefecimento a ar	Ilmajäähdyttei- nen	Luftkyld
IX		Refrigerado por agua	Vandkølet	Wasserkühlung	Υδροψυκτο	Water cooled	Refruidis- sement par eau	Raffredda- mento ad acqua	Watergekoeld	Arrefecimento a água	Vesijäähdyttei- nen	Vattenkyld
X		Potencia térmica	Opvarm- ningseffekt	Heizleistung	Ισχύς θέρμανσης	Heat output	Puissance de chauffage	Potenza di riscaldamento	Verwarming- svermogen	Potência calorífica	Lämmitysteho	Värmeeffekt

	adatlap és postai megrendelés II. és III. Melléklet	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
XI	Megjegyzés Cimke I. melléklet	Clase de eficiencia energética en modo calefacción: A (más eficiente) G (menos eficiente)	Relativt energitilforbrug opvarmning: A (lavt forbrug) G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse der Heizfunktion: A (niedriger Verbrauch) G (hoher Verbrauch)	Ενεργειακή απόδοση της λειτουργίας A: υψηλή G: χαμηλή	Heating performance: A (more efficient) G (less efficient)	Performance énergétique en mode de chauffage: A (économie) G (peu économie)	Efficienza energetica in modalità riscaldamento: A (bassi consumi) G (alti consumi)	Energieefficiëntieklasse in de verwarming stand: A (efficiënt) G (inefficiënt)	Eficiência energética no modo de aquecimento: A (mais eficiente) G (menos eficiente)	Energiatohokkuusluokka asteikolla: A (vähän kuluttava) G (paljon kuluttava)	Energieeffektivitetsklass för uppvärmningläget: A (låg forbrukning) G (hög forbrukning)
XII		Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektiveau dB(A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυθος [dB(A) ανά 1 pW]	Noise (dB(A) re 1 pW)	Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau dB(A) re 1 pW	Nível de ruído dB(A) re 1 pW	Ääni (dB(A) re 1 pW)	Buller dB(A)
⊗		Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochure om produkt indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Περισσότερες πληροφορίες στο ενημερωτικό φυλλάδιο	Further information is contained in product brochures	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
⊗		Norma EN 814	Standard: EN 814	Norm EN 814	Πρότυπο EN 814	Norm EN 814	Norme EN 814	Norma EN 814	Norm EN 814	Norma EN 814	Standardi EN 814	Standard EN 814
⊗		Acondicionador de aire	Klima anlæg	Raumklimagerät	Κλιματιστικό	Air conditioner	Climatiseur	Condizionatore d'aria	Airconditioner	Aparelho de ar condicionado	Ilmastointilaitte	Lufkonditioneringsapparat
⊗		Directiva 2002/31/CE sobre etiquetado energético	Direktiv 2002/31/EF om energimærkning	Richtlinie Energieetikettierung 2002/31/EG	Οδηγία 2002/31/EK για την επισήμανση της ενεργειακής απόδοσης	Energy label Directive 2002/31/EC	Directive relative à l'étiquetage énergétique 2002/31/CE	Direttiva 2002/31/CE Etichettatura energetica	Richtlijn 2002/31/EG (Energie-etikettering)	Directiva 2002/31/CE relativa à etiquetagem energética	Energiamerkintädirektiivi 2002/31/EY	Direktiv 2002/31/EG om energimärkning
	11	Clase de eficiencia energética modo calefacción	Relativt energiforbrug til opvarmning	Energieeffizienzklasse der Heizfunktion	Τύξη ενεργειακής απόδοσης λειτουργίας θέρμανσης	Heating mode energy efficiency class	Classe d'efficacité énergétique en mode chauffage	Classe di efficienza energetica in modalità riscaldamento	Verwarmingsstand energieefficiëntieklasse	Classe de eficiência energética no modo de aquecimento	Lämmitystoinnin energiatohokkuusluokka	Energieeffektivitetsklass för uppvärmningsläget